



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Miscellaneous works Of The Late Philip Dormer Stanhope, Earl Of Chesterfield

Consisting Of Letters to his Friends, never before printed, And Various
Other Articles

**Chesterfield, Philip Dormer Stanhope of
Dublin, 1777**

Letter XXV. To The Same. Lettre XXV. A La Môme.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52092](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52092)

you would have been sooner tired of the war; by that means the queen of Hungary would have had more numerous armies by land, for it is not men she wants, but money, and we should have had larger fleets, which not only cost us nothing, but bring home immense sums. It has been computed, and I believe the calculation to be a pretty just one, that the value of the prizes we have taken in the course of this war amounts, would you believe it? to five millions sterling at least. To say the truth, though the war has certainly been very glorious for you, we have been the greatest gainers by it in the main. We have preserved to the house of Austria all those countries which, at the commencement of the war, were given up for lost; we have procured her the imperial dignity; our trade and our navy, far from having suffered, have been greatly improved by the war. It is true, on the other hand, that our armies in Flanders, and the subsidies we paid, have cost us immense sums. You have gained a settlement in Italy for the formidable Don Philip, you have obtained three victories in Flanders, and you have taken a great many towns, which you now restore; but your trade and your navy have suffered so much, as not to recover it in many years. Such are the fruits of the war on both sides; as for those of the peace, the fairest for me is the prospect of paying my court to you at Paris or at Bagatelle. I long for that day, but cannot fix it as yet. Knowing you as I do, and wishing for that moment as I do, are but one and the same thing. Good night, madam.

L E T T E R X X V .

T O T H E S A M E .

London, May 24, O. S. 1748.

AS all our ships that go to France are so loaded with corn*, that I have not yet found room for my bales of quipos, I write to you, Madam, after the old fashion, the invention of Cadmus, who is said to have

* The south provinces of France were greatly distressed for want of bread, which rose to an exorbitant price at the end of the war; and they were, upon the conclusion of the peace, supplied in great abundance with corn from England.

contrived

plûtôt las de la guerre; car moyennant cela, la reine d'Hongrie auroit eu de plus grandes armées par terre, puisque ce n'est pas les hommes, mais l'argent qui lui manquent, et nous aurions eu de plus grosses flottes, qui non seulement ne nous coutent rien, mais qui nous apportent des sommes immenses. On a fait un calcul, que je crois être assez exact, de la valeur des prises que nous avons faites pendant cette guerre, et le croiriez-vous? il monte au moins à cinq millions de livres sterlin. A dire le vrai, quoique la guerre vous aît sûrement été fort glorieuse, nous y avons gagné au fonds plus que vous. Nous avons conservé à la maison d'Autriche tous ces païs, qu'au commencement de la guerre on regardoit comme perdus pour elle; nous lui avons procuré de plus la dignité impériale: notre commerce et notre marine, loin d'avoir souffert, se sont beaucoup augmentés par la guerre. Il est vrai de l'autre côté que nos armées en Flandres, et les subsides que nous payions nous ont furieusement couté. Vous avez gagné un établissement en Italie pour le redoutable Don Philippe, vous avez eu trois victoires en Flandres, et vous y avez pris un grand nombre de villes que vous restituez; mais votre commerce et votre marine y ont souffert au point de ne se pas remettre de bien des années. Voila les fruits de la guerre de part et d'autre: pour ceux de la paix, le plus beau pour moi est celui de pouvoir un jour vous faire ma cour à Paris ou à Bagatelle. Je languis pour ce moment sans pouvoir encore le fixer. Vous connoître comme je le fais, et souhaiter ce moment comme je le fais, ne sont que la même chose. Bon soir, madame.

L E T T R E X X V .

A LA MÊME.

A Londres, ce 24 Mai, V. S. 1748.

COMME tous nos vaisseaux qui yont en France sont si chargés de bleds*, que je n'ai pas encore pu trouver place pour mes ballots de quipos, je vous écris, madame, à la vieille mode, selon l'invention de Cadmus, qui imagina, dit-on, les lettres il y a deux ou trois mille

B b 2

ans

contrived letters two or three thousand years ago, or longer; but whether I make use of the old or new invention, to convey my thoughts to you, I shall certainly find none that can express the warmth and sincerity of my sentiments as I could wish, and I must always leave you something to find out on that score; but it gives me the less concern, as I know you have too much discernment not to do me justice. We commonly judge of others by ourselves; and those who have sentiments themselves, always suppose the same in others, unless they have evident proofs to the contrary.

Your invitation to come ambassador to Paris, would have been very tempting some years ago, when, I confess, noise and splendor had great attractions for me; but now that all my wishes center in a quiet life, I shall like better to pay my respects to you as a little private man, and a traveller. Lord Chesterfield would quietly, and without interruption, enjoy the society and the delightful suppers of * * *; whereas the ambassador would frequently be forced to give up these delicious moments, to receive or dispatch tiresome packets, to go through ceremonies, or to treat with your ministers. No, madam, I will have you to be the sole object, and not the episode, of my journey to Paris. However, it will not be this year, my private concerns will not admit of it; and besides, in the present posture of affairs, the public, who always seeks and finds secret motives in every thing, would not fail to suppose I was gone upon some secret, and consequently more important, negotiation.

The peace seems to be growing general; our good ally the queen of Hungary is already come into it, and no doubt your good Catholic ally will do the same. All this might just as well have been done two years ago, if England and France had pleased, and it would have been better for both. Our several allies have cost us very dear; let this be a lesson for the time to come.

Your pupil, whom you are so kind as to enquire after, is now at Leipzig, where he will continue seven months longer, to finish a certain course of studies which that university is very fit for, I mean the German language, history, and the public law of the empire. From thence he will take a turn to Turin, to polish him, that you may be less ashamed of him when he has the honor of being
yours

ans ou plus ; mais j'aurois beau me servir des vieilles ou profiter des nouvelles inventions, pour vous communiquer mes pensées, je n'en trouverai pas sûrement quelqu'une qui vous expliquera comme je le voudrois toute la vivacité et la vérité de mes sentimens, et il me faudra toujours vous laisser quelque chose à penser sur cet article ; mais j'en suis moins en peine parceque je fais que vous pensez trop juste, pour ne me pas rendre justice. Nous jugeons ordinairement des autres par nous-mêmes, et ceux qui ont des sentimens eux-mêmes, en supposent toujours aux autres, à moins qu'ils n'ayent fait leurs preuves du contraire.

L'invitation que vous me faites de venir ambassadeur à Paris, auroit été bien tentante il y a quelques années. Le bruyant et le brillant avoient, je l'avoue, des charmes pour moi ; mais à présent que la douceur de la vie est mon unique objet, je trouverai bien plus mon compte à vous rendre mes devoirs comme petit particulier et voyageur. Mylord Chesterfield jouïroit à son aise et sans interruption de la société, et des aimables soupers, de * * * ; au lieu que monsieur l'Ambassadeur se trouveroit souvent obligé de renoncer à de si doux momens, pour recevoir, et pour expédier des paquets ennuyeux, esluver des cérémonies, ou jouer au plus fin avec vos ministres. Non, madame, je veux que vous soyez l'unique objet, et non pas l'épisode, de mon voyage à Paris ; ce ne sera pourtant pas cette année, mes arrangemens particuliers ne le permettent point, et d'ailleurs, dans la situation présente des affaires, le public, qui cherche, et qui trouve finesse en tout, me supposeroit négociateur secret, et d'autant plus important pour cela.

Voici la paix qui s'arrondit, notre bonne alliée la reine d'Hongrie y a pris déjà sa place, et votre bon allié catholique, sans doute, en fera de même. Tout ceci auroit pu se faire également il y a deux ans, si l'Angleterre et la France l'eussent voulu, et elles y auroient toutes deux gagné : nos alliés réciproques nous ont couté bien cher ; profitons au moins de cette expérience à l'avenir.

Votre élève, dont vous avez la bonté de vous informer, est actuellement à Leipsig, ou il restera encore sept mois, pour finir un certain cours d'études, auquel cette université est très propre, c'est-à-dire la langue Allemande, l'histoire, et le droit public de l'empire. De là il fera un tour, pour six mois, à l'académie à Turin, afin de le décrotter,

au

yours at Paris. Yes, Madam, I say yours; for the moment he is at Paris, he will be none of mine; you shall direct him as you think proper, and I will have nothing more to do with him. I am well assured your friendship will prompt you to take this trouble upon you, and there is nothing in which you can oblige me so much. Hitherto his behaviour, and the progress he has made, give me great room to hope that he will not be unworthy of your regard.

L E T T E R X X V I .

T O T H E S A M E .

London, July 5, O. S. 1748.

YOU don't do me justice, madam; I am highly pleased with the Peruvian letters, and it was by no means with a view to them, that I complained of the fashionable refinements and embarrassments of writing; on the contrary, there is a great deal of nature and common sense in these letters. Only I could have wished that Zilia, justly provoked at the behaviour of Aza, had married Detterville out of gratitude. I don't say for love; love is not so soon transferred from one object to another, but it is certain that love may be extinguished, and would be so at once for an object that had made himself so unworthy of it as Aza; then an indifference for all other objects ensues, and not only suffers, but inclines, us to give ourselves up to sentiments of gratitude and esteem. It is true, your French authors have applied themselves, much more than ours, to the study of the human heart. La Rochefoucault * and la Bruyere † have searched into its inmost recesses; but their successors, who have thought themselves obliged not only to go beyond them, but even to outdo each other, have spun out their analysis to the utmost refinement of nonsense.

You will pardon me, madam, if I am not quite of your opinion with regard to your pupil, I even hope to bring you over to mine. Consider, he is covered all

* The maxims of that author were much admired by lord Chesterfield.

† The celebrated French translator and imitator of Theophrastus. His *characters* will always maintain the just reputation they have acquired, notwithstanding the efforts of some critics to depreciate them.

over

au point que vous en ayez moins honte, quand il aura l'honneur de vous appartenir à Paris. Oui, madame, je me fers du terme de vous appartenir, puisque du moment qu'il fera à Paris, j'y renonce; c'est à vous à en ordonner comme vous jugerez à propos, je ne m'en mêlerai plus. Votre amitié m'est garant que vous voudrez bien vous charger de ce soin, et rien au monde ne peut m'être si sensible. Jusqu'ici sa conduite, et les progrès qu'il a faits, me donnent tout lieu d'espérer qu'il ne sera pas indigne de vos soins.

L E T T R E XXVI.

A LA MÊME.

A Londres, 5 Juillet, V. S. 1748.

VOUS me faites tort, madame; je goute infiniment les lettres d'une Peruvienne, et ce n'étoit nullement par rapport à elles, que je me plaignoïs des raffinemens, et des entortillemens à la mode; au contraire, il y a beaucoup de naturel et de sens commun. J'aurois voulu seulement que Zilia, justement outrée du procédé d'Aza, eût épousé Detterville par reconnoissance. Je ne dis pas par amour; l'amour ne se transporte pas si tôt d'un objet à un autre, mais il est sûr que l'amour peut s'éteindre, et s'éteindroit tout à coup, pour un objet qui s'en seroit rendu aussi indigne qu'Aza; alors l'indifférence par rapport à tous les autres objets succède, et non seulement nous permet, mais même nous porte à nous livrer aux sentimens de reconnoissance et d'estime. Il est vrai que vos auteurs François se sont appliqués bien plus que les nôtres à étudier le coeur de l'homme. La Rochefoucault * et la Bruyere † en ont bien développé tous les plis, et les replis; mais leurs successeurs, qui se sont crus obligés, non seulement de renchérir sur eux, mais aussi les uns sur les autres, ont poussé leurs analyses jusqu'au plus fin galimatias.

Vous me pardonnerez, madame, si je ne suis pas tout-à-fait de votre sentiment au sujet de votre élève; je crois même vous mener au mien. Faites réflexion qu'il est tout couvert de la poussière des collèges de Leipfig, qu'il n'a
point